Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times
（歲次丁巳年　八月大　初十日）
零售每份壹毫五　每月三元五毫
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
22
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第叁十九卷第〇二九號）Thursday Sept. 22 1977 (Vol. 029 No. 39 Page 1

今日訪星洲明日訪香港轉中國
加部長奧圖良訪北京談小麥

（星加坡路透社電）加拿大運輸部長兼小麥部長奧圖良今日訪星加坡，他宣佈將於明日訪香港，之後訪問中國。

奧圖良部長說：他希望訪北京談判小麥供應問題，促請中國考慮建立一種小麥儲備系統，多採購加拿大小麥，以備不時之需。加拿大是對中國供應小麥之主要來源。部長說：小麥貿易，是中國與加拿大最重要之貿易關係所在，故此聯邦派他正式訪問中國，他順便亦訪問太平洋西岸各國促進小麥貿易，他是四年來首位訪問中國之加拿大部長。

在星加坡之短暫訪問期間，奧圖良與星洲交通運輸部長王庭昌（譯音）討論交通運輸發展，並考察星洲穀類貿易與磨坊。

加拿大駐日大使館宣佈：奧圖良部長亦將於十月二日一共四天訪日本以促進小麥貿易。奧部長將與日本農林省部長鈴木善幸及交通省部長田村狄島舉行會議，預定十月五日返加。

三凡市長懸賞十萬緝拿大血案三兇手

（三凡市美聯社電）三凡市市長馬師孔昨日宣佈，提高懸賞獎金十萬元，緝拿唐人埠金龍酒家大血案之三名兇手，該批兇徒屠殺無辜顧客五人傷及十餘人，此乃三凡市有史以來最高額之緝兇懸賞。市長說，市警調查有數名華裔男子涉嫌，但均無足够證件可予逮捕，警方說該屠殺案係「華青幫」與「亞祖幫」兩華裔青人黑幫火拼造成誤殺，而兩幫人馬均無傷亡。

▲陶杜携幼子欣賞蘇馬戲

（溼太華加新社電）莫斯科馬戲團昨在溼太華舉行首演，陶杜首相以私人身份携同幼子往觀馬戲，興民同樂。

卑詩測驗證明美國誇張
空氣並無中國輻射

（本報訊）據CBC昨晚六時新聞播映，卑詩省府之輻射檢驗所昨日下午起已密切化驗空氣，以視有無含有中國核爆之輻射塵，該所將儀器置放食物暴露於高樓上之窗外空氣中，取回置於電子儀器內測定輻射含量，經其儀器之光幕上光波顯示，迄無輻射現象，多次中僅有一二次光波跳躍上升，指出含有極微弱輻射，該所研究員菲思蒙稱，如此微弱，距離危害人體健康之程度尚太遠，無足憂慮云，美國西雅圖方面經檢查後亦未發現輻射大量增加。

加國共設有廿四個檢查站，仍在密切注意核塵動向。

▲（古壁加新社電）古壁省長李域斯稱，他正計劃十月十六日參加陶杜首相在古壁避暑官邸中爲歡迎英女王的晚餐宴會。

李域斯將歡迎女王

匈航機撞毀死廿九

（布卡里市美聯社電）匈牙利航空公司蘇聯製客機一架，昨晚飛抵羅馬尼亞京城布卡里市附近時，機件失靈緊急迫降，飛機撞地後爆炸大火，機上五十三名乘客之中，已有廿九人喪生，死者十二名爲匈牙利人，四名德人，五名土耳其人，其餘未詳，生還者均係匈牙利人，羅馬尼亞將于今日公佈詳情。

加美英蘇核子會議

（倫敦路透社電）加美蘇等十伍個核子國家代表，在倫敦舉行了兩日之秘密「核子供應會議」，昨會後發表公報，一致保證核子供應及輸出不得造成核武之擴張，並稱：將於明年再舉行會議，十五國爲加，美，英，蘇，法，捷，日，意，荷，比，波蘭，瑞典，東德，西德，及瑞士等。

蘇米格廿一援衣國

（那洛比路透社電）蘇聯已經開始空運大批米格廿一式噴氣戰鬥機支援衣索比亞對抗索馬利亞，外交界消息稱，蘇聯巨型運輸機已降落於衣京亞迪士亞巴巴。

衣京消息稱，衣國空軍已派出四十名飛行員，六十名機械員往蘇聯接受米格廿一飛行訓練，貝魯特消息稱，蘇聯預定供給衣國四十八架米格廿一，衣空軍今轟炸失城芝芝加及馬打走廊。

美預算部長昨辭職

華盛頓美聯社電）美國預算部長蘭斯，昨日正式辭職不幹，表示將返佐州靜養，蘭斯曾被控虧空數十萬元，官司打完，法庭判其無罪，但蘭斯無心戀棧，卡特總統祇得接受其辭職。

南非黑人譴責大選

（約翰尼斯堡路透社電）黑人領袖昨責南非總理和士特，謂其提前十一月廿日舉行大選毫無意義，對黑人及三百萬印度裔人民均無權投票，而二百餘萬白人則有投票權。

非洲總統頻訪北京

（本報訊）北京法新社消息：昨廿日非洲赤道畿內亞總統吳古馬率領政府高級代表團飛抵北京訪問，現時北京已有另一個非洲國家尼日爾總統孔切在從事六日官式訪問中，第三世界交往頻繁好不努力。

加人組隊遊南北極

（墨西哥美聯社電）一位法裔加拿大人，四十一歲之巴里埃，在此發起由廿二名各國男子組成之旅行隊，將由北極出發旅行，經雲高華，美國，坦墨西哥，取道南美，前往南極。

蘇誠女子防美水手

（莫斯科路透社電）蘇聯共黨青年團報紙今日警告婦女，切勿與美國水手談愛，因爲美國水手大多是間諜利用蘇聯女子爲其收集情報云。

美今年入超百億元

（華盛頓美聯社電）根據美國今年本第三季對外貿易入超，付款超支四十六億美元，較之第一季之超支四十二億爲高。第二季之超支爲七十九億元，美元鉅量湧至國際市場，美國已考慮可能宣佈又來一次美元自動貶值。估計今年美國對外貿易入超合計將在一百二十億元至一百三十億元之間，日本則出超可達八十五億元，西德出超可達二十三億元。

法國禁煙範圍擴大

（巴黎路透社電）法國週末於官方憲報中頒令禁止在有兒童之公共場所吸烟，包括學校，青年會所，醫院等處。

除餐廳之外，在準備食物及售賣食物的場所亦不准吸烟，禁烟令已施行於巴士，地底火車，及大多數的電影院。

本年初，政府已立法禁止在收音機電視及報紙，均限制香烟廣告。

孕藥吸烟心病率高

（多倫多加新社電）嘉瑙敦大學心理教授提議，取締於雜誌中用美麗而事業成功之女人爲吸食香烟之廣告。

該教授謂此等廣告用女性之標誌，推動香烟銷場。少年女性易爲色彩奪目，美麗之形象吸引，潛移默化，亦染上吸食香烟之習慣。教授稱過去十年來女性吸烟之比例已從百分之二十增至百分之四十。

美國波士頓大學醫學院教授謂統計資料顯示，假如女性同時服食避孕藥及吸食香烟，將患冠狀動脈病率高較。

東德釋九十政治犯

（柏林美聯社電）東德上週釋放九十名政治犯，其中包括遺傳學家漢依傑，女手提琴家裴絲，紡織工程章家德福等人。該批政治犯，已被釋平安進入西柏林。此次釋囚係東西德共存協議之一部份計劃。

又本報訊：據CBC電台新聞：西德現在納粹主義及活動已經復活，風行一時　青年一代均以公開參加納粹黨崇拜希特拉爲榮，納粹黨人公開大遊行要求建設强大軍事之德國。

王儲不娶平民女子

（倫敦加新社電）王儲查理王子，今年已廿九歲，何時娶妻？各方均表關切，他說在三十歲結婚。又說不可能娶平民女子爲妻，因爲兩百二十五年前，英王佐治三世訂下「王室婚姻法案」規定必須與王室結婚，不得與平民聯姻云。

假如王儲與平民結婚，將會使婚姻無效，而其子女，亦無繼承王室之權利。

電話員工車海戰術
五百工程車包圍公司支持怠工
省府報告車禍事件已大大減少

（雲訊）據太陽報報導：昨日上午五百輛卑詩電話公司之藍黃兩色工程車浩蕩蕩，開入雲市市區，包圍電話公司大樓。車隊司機係示威抗議電話公司迄今未與之簽訂七七年新合約，電話公司員工工會之會員一萬人於昨週二宣佈實行怠工，而不全面罷工，將以「怠工控制」情勢。電話公司不滿各司機使用公司之工程車及汽油來做工會示威而且妨碍交通被罰款，公司表示必要追究。

（域多利加新社電）省府教育廳長畢麥基說對省議會：省府實施自由參加意外保險制度之後，車禍報件已經大爲減少。新民主黨議員郭克（二埠選區）認爲省府此舉何足自豪，此種祇是有能力買保險與無力買保險的制度而已。

五個十萬元獎開出

（本報訊）一元小搖彩昨日下午五時半在電視台公開抽獎，抽出五個十萬元幸運獎號碼如下：

▲〇二一八六三〇二
▲二〇一九一八五六
▲一八一五六八三一
▲一〇一五六一七五
▲〇七一五五〇一四

又月彩票與七述獎碼末後三個相同中廿五元，四個相同一百元，五個相同一千元。

又據報告，下期十月五日開獎時另有特別獎云。

溫德琛責「請願書」

（雲訊）溫德琛指稱由自由黨魁捷臣於八月廿五日呈交省議會由廿七個團體搜集之「保留雲埠資源局」簽名請願書中，許多均是荒誕不經之簽名。

溫氏稱其下屬從二萬七仟人之請願書中抽查四百九十五名查看，發覺祇有二百零五個簽名筆跡清楚。而在此二百零五個簽名中，有五十多個簽名不合情理，例如有署名爲前美國總統尼克遜，副總統洛奇飛勒，英王亨利八世，米奇老鼠等。

此外請願簽名包括各地人士，簽署地址包括南非，千里達，西德國，印度，法國，委內瑞拉，日本，南斯拉夫，美國及加拿大各地等，彼等與卑詩法例毫無關係。

溫德琛稱：差不多所有各項請願書，或多或少都有不確之簽名，惟是此次爲保留資源局之簽名請願錯誤特多云。

資源廳長笑口大開
欣賞布朗長程爭辯

（域多利加新社電）省府社會資源廳長溫德琛笑口大開，坐在省議會上，躊躇滿意，欣賞新民主黨議員布朗女士之「馬拉松式」抗辯演說反對撤消雲市資源局。溫德琛明知布朗徒勞無功，不外是拖延時間，他撤消雲市資源局之大功即將告成，焉得不開心？

布朗女士仍未灰心，明知事已不可爲，仍然爭辯，希望會出現奇跡挽救資源局，她已經連續演說了十小時之久，展示兩萬七千人簽名請願書及各工會社團之支持宣言，她表示有足够資料可以爭辯到一百個小時，問題是此位四十六歲之女議員，體力是否可支持下去，但是她無疑將會打破卑詩議壇演說之十二小時最長紀錄。

布朗女士身穿黑色喪服，以哀悼雲市資源局，力爭該局爲服務窮人之必需機構，她廣引博徵，十小時之後，迄今仍未重覆過內容，她甚至穿插幾段詩篇及唱一段歌仔來吸引聽衆，不過座上社信黨議員留心傾聽者不多，有人小語，有人打盹，有人看小說，布朗女士今日仍將演講下去。

卑詩社信黨聲望大降
布朗在省議會演說趣聞

（域多利訊）據省報消息，最近一項本省民意抽查結果，顯示反對黨聲望已經大升，執政之社信黨聲望大降，據此統計，支持新民主黨之人數比例爲百分之卅九點九，支持社信黨爲百分卅六點一，（去年省選時之比例爲：支持社信黨者百分四十九點二）。現在支持自由黨者爲百分十三點五（去年爲百分七點二），支持保守黨者百分八點三（去年三點八）。以上資料係由自由黨供給。

（域多利訊）布朗議員在省議會爲六十五號提案撤消雲資源局事昨在馬拉松式演講，當時出席省議會人數祇比十人之限額稍高，而在十二三人之間，資源廳長溫德琛經常是唯一參加聆聽的政府廳長，昨天消費廳長黎飛梅亦有參加，社信黨之省議員及黎飛梅等無心聽講，以看報紙消磨時間，但被新民主黨向議長指控其在省議會中讀報，乃有犯議會法規，此等零星指控造成演說中止，給予布朗女士稍作休息。溫德琛在會中亦有看報紙及打瞌睡，當省議會散會時，布朗女士承認其演說對溫德琛不起作用。

又前日「保留資源局聯合委員會」在大會堂舉行之集會，因吹風下雨關係，情況未見熱烈，比原訂時間大爲縮短，祇持續約三小時。

倫敦華埠血案仍未了

▲（本報英倫余銳慶航訊）倫敦皇后道金唐酒家內的一家結婚筵席，正在興高采烈宴客之際，突然來了廿餘手持長短刀的不速之客闖入，展開一場生死浴血戰，釀成三人嚴重受傷，送醫院治療。被人斬傷的男子，年齡均在四十歲左右。內有一名是該酒家部長，其餘兩人均爲賓客。他們目前仍在「柏定頓聖瑪麗醫院留醫」，傷勢嚴重。兩名重傷者，於入院當晚便進行施手術，情況令人滿意（週年本報略有報導）。

警方現未拘捕任何人士，但正在積極調查斬人事件動機何在？

擺酒之日是傍晚六時半左右，當時正值放工時間，街道行人往來熙攘，目擊者闖入酒家後，賓客及其餘食客紛紛奪門走出向街外逃生，路人怵目驚心！

據稱：近幾星期以來，倫敦唐人區亦曾發生數次幫會毆鬥事件，並出動武器。警方已密切注意該等事件。

華人區數幫人馬爲爭取地盤，不惜指揮所有手下，務求達到目的。此次斬人血案，據各人猜測也是毒販因爭地盤而起。警方在唐人街搜獲可作嚴重攻擊性武器，包括長達一尺之牛肉刀，及其他可作攻擊性用途之武器。

▲據「洛杉磯時報」載：拜台灣之賜，給予一份二萬五千美元的禮物所賜，美國總統卡特的鄉鎮的居民，不久將獲得一個東方花園。

許多商人，其中包括卡特的姪子休。卡特在內，都不想要（這個花園），但市長和市議員却要了。一些居民大發牢騷，表示平原鎮將有一尊佛像。一位居民說，「我們是洗禮教徒——我們信上帝，不信佛。」

附近喬治亞州阿梅里卡斯市的環境美化設計師說，他無法領會藍圖。

據說，這項計劃要求，建造一個由電力操縱的瀑布，小池塘，假山，曲徑，兩座小橋，一個木牌樓和雕刻石獅。

一位居民說：「在建築學上，這是不倫不類，極不相稱，特別是旁邊全是那些古老建築物。」

休。卡特是喬治亞州參議員，在主要大道經營了一間古董店。他說，這個花園，應在別的地方建造。他說：「我們要平原鎮保持平原鎮的面貌。

英國警方積極追查
東方花園贈平原鎮

卑詩測驗證明美國誇張
空氣並無中國輻射

（本報訊）據CBC昨晚六時新聞播映，卑詩省府之輻射檢驗所昨日下午起已密切化驗空氣，以視有無含有中國核爆之輻射塵，該所將儀器置放食物暴露於高樓上之窗外空氣中，取回置於電子儀器內測定輻射含量，經其儀器之光幕上光波顯示，迄無輻射現象，多次中僅有一二次光波跳躍上升，指出含有極微弱輻射，該所研究員菲思蒙稱，如此微弱，距離危害人體健康之程度尚太遠，無足憂慮云，美國西雅圖方面經檢查後亦未發現輻射大量增加。

加國共設有廿四個檢查站，仍在密切注意核塵動向。

▲（古壁加新社電）古壁省長李域斯稱，他正計劃十月十六日參加陶杜首相在古壁避暑官邸中爲歡迎英女王的晚餐宴會。

李域斯將歡迎女王

通訊

今日的舊金山華埠

最近因金龍酒家屠殺血案，各國報刊刊出舊金山唐人街片，名聞遐邇……

（三藩市通訊）最近美國舊金山（即三藩市）唐人街發生大血案，三名幫面槍手衝入金龍酒樓。向一群顧客掃射，當場擊斃五人，另有十一人受傷。這宗大血案，成了國際性新聞，唐人街的照片，也出現各國的報刊上。

舊金山的唐人街，是美國第二大的華人聚居地，在全市六萬名華人中，住在唐人街的就有三萬五千人，僅次於紐約的唐人街。保留中國籍的人和入了美籍的人都喜歡一起相處。

唐人街位於聖弗蘭西斯科山丘中間，形成一個U形地帶，靠近繁榮的金融區。舊的唐人街已有一百多年歷史了，目前它顯得過份狹窄，新的第二個唐人街正在發展中，它位於里奇蒙區，距舊的唐人街約五里。

幾個世紀以來，這種華人居住的唐人街，在美國儼然成為一種外來文化的特徵——保有民族的語言和風俗習慣生活方式，烹飪以及社會福利建設，保留着中國的文明，在街上，到處可以看到廣東人民的生活方式，市場店舊陳列着燦爛耀目的絲綢，古色古香或日常使用的陶瓷器，塔頂式酒樓的窗櫥掛滿鹵味燒臘……。在那低矮的建築物（很少超過七層樓高）的屋頂上，

晾着洗衣店晒的衣服，東方風韻的音樂從露台裏向外傳播出來，搓麻雀的噪雜聲驚動四鄰。在狹窄的小巷裏，麵包師傅把正剛出爐的甜餅，麵包，麵條，運到美國各處售賣。

今天，唐人街已成為東方貨物和食品總匯，有從中國大陸運來的生抽王，芝蔴油，荔枝乾　衣服和工藝品，有從台灣來的水果，從香港來的玩具，……如果在美國想要買點東方物品，到唐人街準得心應手。

唐人街的中國菜——廣東菜是膾炙人口的。不僅華人喜歡吃，一些美國人也常來品嘗中國風味的菜肴。中國菜在西方人中享有盛名。在唐人街大約有八十間大大小小的廣東菜館，每天有成千上萬的顧客光臨。有的外國老饕稱讚說，在唐人街可以吃到最好的中國菜。據說，唐人街廣東菜館有一種春節大宴，要提前三年才能訂得到。

「上」

紫蘇葉殺菌解毒
消脹滿能防腸炎

加入些片糖搗碎敷之，每日並用鮮紫蘇葉十餘片，片糖一些同煎飲用，傷口乃不發炎，如受傷太重，加入紫蘇葉煮餚菜吃更佳。婦人生乳瘡之後，硬塊未散，可用生魚一尾，紫蘇葉五七片，煲湯飲用，亦有很好的治療效果。女性面部常常起暗瘡，美容方面大受影響，在餚菜中，可以加入紫蘇葉作為香料食之，暗瘡自然消退云。

有些婦女，在將近月經來臨的時候腹部常覺冷痛，肚臍附近刺痛尤甚，有這種情形者，不如試用下面的民間單方，如身體素來虛寒者，用紫蘇切幼，加入鷄蛋煎吃，與燒酒同吃更佳。倘平常受得寒冷者，則切幼一些紫蘇，加入幾兩魚片及些少薑絲，鹽油之類，冲滾水飲之。這兩種方法，對於近經期來的肚痛，有治療效能。

「完」

桃子可助消化
敷爛肉更架勢

桃子，亦夏日佳果之一，桃的種類很多，有因其果實一顏色而取名者，如紅桃白桃等，有因其果實之形狀而取名者，如方桃扁桃等，又有因其時而取名者，如五月早桃，卜月冬桃等，也有只能用其仁而不能食其肉者，外國名之為巴旦樹，我國名為毒桃。現在所談者，就是春季開花，夏季成熟，即現在市面上所售的「桃子」。桃子含有豐富的水份和糖份，及維生素C等。千金翼論桃子。

「未完」

百信公司九月盤：

❶緬街夾卅街近女皇公園一廳兩房小平房，內部新裝修全鋁窗地毡浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價。
❷面對展覽會兩年新多層式栢文一組，樓下兩廳廚廁樓上兩大房浴室全舖地毡，屋頂花園地下泊車，開價四萬五
❸西區十組新型栢文，全部高尚清靜住客，內部保養一流，單位特大，九組一睡房一組兩睡房，專人打理。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711 Page 802

宜經驗中西廚一名
須有三年經驗以上工金從優年齡不分長工如意者請來函並註明電話以便聯絡。
New Blue Sky Rest. P.O. Box 541 Chetwynd B.C.

餐館請廚打雜企枱
位於北雲埠有意電九八四－九一四七

醫療食品

埠仔請唐廚師一名
有意者四時後電話七五八－二七三三

宜經驗西廚一名
有意者請到（Broadway）西53號面議

新裝修土庫出租
一房一廳廚厠浴室傢私雪櫃俱全近唐人街下午電話二五四－四一八九

新屋出賣
三個睡房，位於街角近學校，巴士站，取價八萬一千九百元，有價講。位於615 Lillooet St. 電話 Mr. Nick 438 0940

文華商業大厦招租
（全新管理）本大厦二樓及地下土庫平價招租，適宜各行門市生意及各行業寫字樓，面積由二百尺起至四千餘尺，大厦內有升降機，冷暖空氣調節及停車場，並已租出有銀行，百貨公司，政府酒房，大酒樓，旅行社及寫字樓在營業中，地點旺盛，租金便宜，租約長，有意者請移玉步緬街六一一號二樓203-611 Main St. Vancouver, B.C. Canada文華商場租務處袁君洽。電話（六〇四）六八二－一八五一洽商。

金屋髮電之家
HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士定東街二四七號
（邵氏戲院對面）
歡迎預定時間電話 684－4851
◁定於九月十七日開幕▷
香港美髮師傅精心主理電髮染髮洗頭恤髮服務週到價錢公道歡迎各界仕女駕臨指導

快食館餐廳讓
在北雲高華市 Lonsdale Ave. 闊區，請電洽九八〇－五九一六。

餐館生意出賣
位於市中心笠臣街，每日生意三百，叻價三萬二，合家庭式經營有意請五時後電話684－7271

大屋廉急售或出租
荷蘭式兩組聯房，一為式睡房，一為三睡房，另土庫，前後草坪果樹，位於4349 Knight Rd.，（27 n）廉讓四萬九千元，電話：228－9855 253－7973預約洽。

請男或女企檯二名
「宜請中西廚夫婦更佳」
埠仔餐館長工有意者請電商洽包食住電 567-2369 或 567-2384

小型珠寶店出讓
溫哥華商業中心，生意優良，利潤厚有誠意者，電 684-7927 吳樹榮接洽

遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔壁本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel 254-1113

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。
請電話：四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星美術裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625　254-2907
承裝各地中國酒樓，餐館，免費代客設計。
本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圓拱門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意按換。
并具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配蠟形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone. 684-3520
684-1714
環球旅運有限公司啓
特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
P.A.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。
報名電話：二五五－四二五一
530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
742 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三一

有經驗搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

專理會計事務 填報入息稅
Wong Horre Agencies
322 E. Hastings St., Vancouver,
Tel. 681-4388

改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

黃漢事務所

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong：（馮沾）
733-4736
321-6881

商業樓及栢文
❶地點適中五年新商業樓，五個舖位及五組栢文。
❷近緬街二十六街單係兩個舖位，九萬多。
❸七年新二十二組栢文樓，開價四十二萬。
❹實淨八組栢文樓，十五萬九。

房屋
❶特價急賣伍個睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋地區，近唐人街及搭巴士。
❷近緬街新屋，千四百三十五尺，土庫一樣大，雙車房，八萬多。
❸豪華新屋，最新設計，一流材料，千四百尺，4621 HOY ST. 星期六，日開放。
❹西區十一年新三睡房，陽台，土庫完成，七萬多。
❺全部翻新三睡房，土庫，2866 Kitchener ST.，五萬多。
❻1677 E. 3 Ave. 五睡房，兩副厠所，土庫完成，位於栢文地區。（33×122）五萬多。
❼一組栢文，有房，廳，廚房等，地區好，二萬元。

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

日昇豆腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019
精製豆品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
歡迎惠顧
—出品種類—
豆腐　豆腐卜
豆腐角　豆腐花
爽滑魚丸、魚片

廣珍鐘表首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我門……

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生為推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

廠豆腐昌日
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一－二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正黃豆
上等石膏
所用豆腐材料

電視學車
聯合駕駛學校
政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試
校址：823 喜士定東街
253－1333
電話：321－3371
263－6533
※每逢七日※
舖址一四八五西七十街
保證工作滿意。
黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色早上十時至晚上十時
加惠電視修理

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848　879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折 非林冲晒彩相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1　Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售
各江雜貨
藥材丸散
鑪器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 635-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚海參片
又有運到

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433－7826 杜先生

餐館聘請工人
埠仔請男企檯及什工各一名有意者請電話四三八－六七八〇

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX　金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
◀經營業務▶
鮮明肉食
新鮮瓜菜
京菓海味
罐頭食品
油糖米麵
貨眞價實
歡迎選購
燒臘金豬
進出口貨

大興公司
4417 Mackenzie St., Van., B.C.
電話：733-0103
雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代僑胞寄物品回家鄉親人品種很多，價錢公道，忠誠服務，保証收到，有意者來信或電話查詢即寄上價目表。
代寄物品回中國大陸

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

特大住宅業主自賣
十二街西夾四比孖屋地 60×125
睡房十餘合自住分租首期九千元
電254－3689

大漢小語

巴士上所見所聞

近日開始，巴士前面貼近司機背後之座位，是留給殘疾人士及老人坐的。那兒掛上一個塑膠牌子，有箭咀指着的座位便是。除非是老僑或殘疾者，否則請留意勿佔坐在該等巴士留給老人坐的椅位。

老人不便自己駕車，故多坐巴士，巴士祇留下三個座位，似乎不够。我以爲巴士前面那兩張貼窗長椅，及長椅側那兩張雙人座椅，也應指定爲老人座位才足够應付。

巴士當局此項措施值得讚揚，使一些惡霸型無禮貌型的男女青年知道讓座老弱的重要。同時巴士之預留老人殘疾者座位，顯明也反映巴士客平時缺乏那種讓座的高尚行爲，才迫使巴士當局實行此項預留座位的措施。

作爲年富力强的巴士客，如見老弱不讓座，想來實是慚愧。

有些人不獨自己不讓座，且還教他人不要讓座。記得有一次，一位老翁顫危危上到巴士，前面座位一個十一二歲童子正擬起身讓座，但却給他的父親喝止說：「不要讓位這等衰鬼」。

大概那位仁兄曾經受過外國人的歧視侮辱，才充滿仇恨怒氣，叫兒女不讓座那個老人來示報復，這是很不好的。而且，這種行爲也表示自己的教育連兒女也不及，兒女能自動讓座老人，我們應予讚揚才對。

讓座老人，幫忙殘弱，是一種自尊自愛的高尚行爲，泱泱大國的風度。人能先敬人，而後人敬之，這是不可不知的。

另一面，巴士上是公共地方，說話與坐立均須檢點。我見到有些鄉親在巴士講話的聲線大得驚人，使人側目。有人或從旁請她等細聲一點，却反惡聲相向說，她們有說話「自由」云。這又是一種自侮的行爲。「自由」不能擾及他人，尤其在公共地方，這是常識。加激怒司機先生，他有權驅你下巴士呢！

搭巴士靜靜坐在一角，會看到人生百態，味出人生。

編者

命中注定難强求

高亮海

有幾個原因，一方面是因爲千金之體，若任由她獨個兒睡覺，要是被人摸進部屋裏，會有差池，二方面有下女陪着睡，也可說是由下女監視她的嬰止。

千重子聽了駒子的話，把臉一沉，就道，「現在你要違抗我的命令。」

苗子，駒子和秋子，心裏很爲難，不由自主跪了下來，「請小姐體諒我們的爲難。」

千重子的臉白裏泛青，她的目光自苗子身上一直掃向秋子，然後寒聲說，「你們自討苦吃。」

是夜，晚飯過後，苗子等圍在千重子的身邊，進退兩難，不敢眞的退出去勁自睡覺，也不敢像平日那樣舖開床蓆，加以千重子由中午到此刻，都沒再開過口，大家心裏患得患失，忘味着有很大的苦難將會來臨。

千重子亦沒吩咐她們舖床，也沒有吩咐她們退下去，部屋裏的四個人，就像全都僵住了一樣。

二更一點了，苗子們有點睡意，但沒有千重子的吩咐，誰也不敢先去睡覺。

（十五）
（未完）

這兒介紹洋門女將蓮黛，以鬼妹教頭出現香港……

力山派空手道

▲出生美國紐約

蓮黛這年輕的少女，爲了何漢邦的七年之「養」，獲得了驚人的武功，這樣榮譽的稱謂，但她還不自滿，還是風雨無間的從何漢邦苦練，這自然是武功更了得了。

在她主持力山派紐約市道場的一個時期中，常有一些「不禮貌的訪問者」到來，帶着騷擾的生出不愉快事件，也常常有些半醉佯狂的人到來，無事生非，遇着這樣的人，蓮黛可以無需煩勞何漢邦，不必驚動何漢邦，即由她予以解決。

▲武功折服黑人

當蓮黛已爲黑帶三段，又爲何漢邦助教時，她有兩件事，至今還爲何漢邦所稱道，這兩件事都和黑人有關，美國的黑人大都孔武有力，幾屆的拳王都屬於黑人，因之黑人就大都是學習西洋拳的多，滋事打鬥，又是以黑人爲多，却是蓮黛就曾經打倒一個西洋拳手的黑人，和一班黑人阿飛。

一個晚上，蓮黛正在力山派的紐約市分舘教學生，何漢邦却在紐約長島分舘，在這舘中就只得蓮黛一個人負責了。力山派的道場，一直也是大開門戶，讓人出入參觀。

那天晚上，就有一個體格魁梧的黑人站在一旁來看，當蓮黛教完一段休息的時候，黑人却和蓮黛談着，問這樣，問那樣，說得好好，突然使出一下西洋拳招的「左直拳」朝着蓮黛的面部打過去。

（四）
（未完）

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口　定活存欵
長短證券　利息優厚
華僑滙欵　旅行支票
實業貸欵　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存欵保障公司會員
服務時間：
星期一至星期六上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午二時

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200 6055 No 3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：274-6349
晚上電話：274 6068

永興裝修公司
油漆做木。土庫間格。水喉厠所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。
平！靚！快！
電話：八七四—八四六三

劉富
油漆　承接裝修
土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

片打裝修工程
土木工程，土庫間格，電火水喉，油漆做木，車房露台，估價免費。電話 254-4107 254-5303（十時至五時）

修職怡裝
承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

宏海
承接土木大小工程
房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。
電話：二九一—九八六一

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四—七五〇三　六八七—四〇九四

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四—六五二二
住宅：二九一—零八八二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話：二九八—五八七八　余鴻智

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七—三二壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-636
僑胞光顧　價錢相宜
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小商業冷房設計按裝

忠記土木工程
承造商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水潤
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

冷凍房氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐舘雜貨店貨倉凍房冷氣黃耀堂日夜服務
Tel. 251-1616
具政府牌照　快捷妥當　收費從廉

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九—八二七五飽洽。

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀則
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八—五八七五

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
好消息！
銀行界創舉
儲蓄大抽獎
實行日期：一九七七年九月十二日至十二月二日止
辦法：凡在私人支票戶口，儲蓄支票戶口，純粹儲蓄戶口，存款滿五十元者，即獲抽獎券一張，多存多得抽獎券。
獎品：共一百一十名，共值三十萬元。頭獎現金十五萬元。
◎詳情請到本行詢問◎
經理：馬國材
Manager I. Mah

加拿大溫哥華
僑華金行
WAH KIU
經營業務
＊黃白金飾　＊鑽石玉器
＊紅藍寶石　＊靚貓眼石
＊福祿壽座　＊雙喜座牌
＊首飾修理　＊鐘表修理
＊忠誠服務　＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式　●歡迎比較
●零售批發　●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

加拿大銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS — VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA — VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資
房屋按揭
私人貸欵
汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華　啓

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四—六八一六
二五四—一二〇三（夜用）

冇餸食飽飯！
新隆米王
添新丁
馳名 SUNLONG
澳洲"新隆牌"絲苗米王
爲方便僑胞嘗試起見
特別運到十一磅、二十二磅裝
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香　＊粒粒衞生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊煲飯最靚
5Kgs. $4.10
10Kgs. $7.50
25Kgs. $16.00
新隆牌出品全部以公制包裝請注意其換算重量
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司　CICERNA TRADING CO. LTD.
234 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X7　Tel 669-3824

哀謝

先考諱滾和余公之喪經於九月七日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙士蘭墳場辱承各親友親臨執紼惠賜賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子俊業暨全體孝眷同泣謝

（賻儀）馬世增，黃樂欽，（以上俱合家每五十元）黃溢騰合家卅元，馬覺亮，余雅卿　陳湛泉，余妙舜，崔錦棠，馬國迪，雷樹藩，黃灼棠，黃彥樞，陳崇德，黃英達，余讓和，余惠霞，（以上俱合家每廿元）松彬母親廿元，黃文詠，黃仕權，胡本初，李福强，黃文信，馬松偉，余迎富，余五婆，馬國傑，黃照普，馬洪英，李揖寰，陳景韶，陳堯鐸，羅弼傳，司徒培，馬連駒，馬煥照，曾灼，黃文禹，劉周錦，黃彬秋，黃東合，陳國謂，黃仲傳，黃亨，余銳相，余者市，（以上俱合家每十元）余蘇和夫婦十元，余佩芹十元，陳述操，雷家達，黃榮新，黃星光，李錫芬，余福球，（以上俱合家每五元）

余瑞禮，黃會平，馬長，陳洪安，余儒禮，馬澤浦，馬銘林，盧啓昌，劉永豪，馬章記，關國好，黃常，（以上夫婦每五元）陳顯儀五元，陳健五元，黃周母五元，林堯三元，關熊喜倫，黃煜林，夏煜安，蔣明義，（以上合家共三十元）。

（花圈）黃灼坤，黃樂欽，李健武，黃活坤，劉富，余迎富，馬國傑，余五婆，余詠本，李偉藻，馬拔，雷河，馬國迪，陳國渭，陳利文，陳燦豪，黃忠傳，余榮富。（以上合家）許毓霖，黃業，黃緒，關競良，陳應傑，陳應煖，黃肇祥，李倫友，黃健宗，關福彬，黃星才，黃洪煜，鄺銳，李玩，李同，麥春生，黃竹菴，日晶，余康禮，文輝，毓卓，卓生，壽均，禮佩，寧慶，啓康，毓輝，漢鴻，煦和，健漢，梅慶，循禮，錫儒，泳棠，中連，揚慶，仲樂，鳳和，慶亮，寬慶，超平，余風采堂同人，余氏昆仲同人。

（素車廿餘輛恕不盡錄）

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先嚴諱棣富字崇忠林公府君廣東省中山縣安堂鄉人不幸痛於一九七七年八月廿七日午夜十時四十分在列治文中央醫院享壽八十有七歲不孝妙鈞等隨侍在側親親視含殮奉慈命遵禮成服經於九月六日一時假座富靈魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙隆鎮同鄉會宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人陳氏
孤子妙鈞
媳婦偉翹
孤女妙鈴

哀謝

先室劉門李氏太夫人之喪經於八月廿二日假座玫瑰殯儀館舉行出殯安葬於科士蘭墓園叨蒙　隆鎮同鄉會各位辦理喪事並蒙中西親友世誼等惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

杖期夫劉物
哀子昆成（兆文）
錫源國良
媳林氏鄭氏周氏朱氏
哀女秀娟適孫門惠娟
壻孫祉安
男孫子明子强子權子克子固子冠
女孫珍瑜仲瑜大安
積紀安地芳彌阿律路辰
孫媳冬彌加地
外孫壻黃子光鄭煜
外男女孫共十二名
同叩謝

謝啓者各位中西親友惠賜賻儀全部轉送心臟病醫院以作經費各位送之花圈素車芳名等恕不另錄諸希見諒

男孫煥煇
女孫麗霞麗碧麗鳴麗思
弟【棣執】
弟婦黃氏
妹瓊芬
侄妙錦
侄女樂英潔英
男女侄孫廿餘名
同叩謝

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

二樓柏文出租
一房一廳厠厨爐雪櫃俱全月租一百六十五元電話：255-0855

新屋土庫出租
二房一廳設備齊全有意請電話：三二一-二九八五

新型柏文出租
2115 Oxford St. 一廳房交通方便請電話二五三-五四八一或八七六-四七三〇

兩睡房柏文出租
地址 114 Victoria Dr. 各自門口出入四點後電話二五三-九五五七。

舖位出租
5783域多利街夾四十一街地點旺盛適合各行生意月租三百廿五元批約有商量有意請電話：321-2945

土庫出租
一廳一厨厠雪櫃爐頭俱全獨立門口合夫婦一小孩或單身女性。電二五五-一五六一或二五四-七八八七

全屋出租
夭寅街七八二號月租弍百五十元。電話六八三-三四四一

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531
新從祖國運到：
男女裝皮拖，九里香筷子，照明座地燈，尼龍麻雀膠，北京金首飾，新穎化粧品，鋼管木摺椅，祖國正成藥。
歡迎橋胞參觀選購！
另有特價商品供應：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分。
北京鋼管木摺椅八五折優待。
工藝品，首飾一律八折。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
舊六安茶葉每笠一元九毫九
燒鴨　每只五元九毫
燒肉　每磅二元五毫
燒叉燒　每磅二元五毫
精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發・無任歡迎▽

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發　外埠郵購　特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二三

華高雲-大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠厨具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"
最新運到　北京制造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用
批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
批發零沽　無任歡迎
新貨到
爽甜蘿蔔條
香味大頭菜片
上海雪裡紅
四川炸菜
大紅咸旦
批發零沽　無任歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
結束門市部
清貨大減價
由本月十六日至月底止
全部貨品特價傾銷
售完爲止
（清貨期間，貨品出門恕不退換，敬請原諒）

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD
溫哥華
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到・美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。
各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

天龍八部

金庸著

第五四回　立誓報仇　（六四〇）

都是害死我父母的幫兇，那當然是要殺的，這個他媽的「帶頭大哥」，哼，我……我要殺他全家，自老至少，鷄犬不留！」阿朱打了個寒噤，本想說道：「你殺了那老惡人一個，已經够了，饒了他全家吧，」但這幾句話到得口邊，却是不敢吐出唇來，只覺得喬峯神威凜凜，對之不敢稍有拂逆。

喬峯又道：「智光和尚四海雲遊，趙錢孫漂泊無定，要找這兩個人甚是不易，阿朱，我們找丐幫的徐長老去，」阿朱聽到他說「我們」二字，不由得心花怒放，那便是答應携她同行了，嫣然一笑，心想：「便是到天涯海角，我也和你同行，」

當下兩人折而向南，從山巔間繞過雁門關，來到一個小鎮上，找了一家客店，阿朱不等喬峯開口，便命店小二打二十斤酒來，那店小二見他二人夫妻不像夫妻，兄妹不似兄妹，本就覺得希奇，聽說打「二十斤」酒，更是詫異，呆呆的看着他們二人，既不去打酒，也不答應，喬峯瞪了他一眼，不怒自威，那店小二吃了一驚，這才轉身，口中喃喃的道：「二十斤酒？用酒來洗澡嗎？」阿朱笑道：「喬大爺，我們去找徐長老，看來再走兩日，便會給人發覺，一路打將過去，殺將過去，雖是好玩，就怕徐長老望風逃走，那便找他不着了，」喬峯哈哈一笑，道：「你也不用恭維我，一路打將過去，敵人越來越多，我倆終究免不了送命……」阿朱道：「要說有什麼兇險，那是不見得，只是他們一個個的都望風而遁，可就難辦了，」喬峯道：「依你說有什麼法子？我們白天歇店，黑夜趕道如何？」阿朱微笑道：「要他們認不出，那是容易不過，只是名滿天下的喬大俠，不知肯不肯易容改裝？」說到頭來，還是「易容改裝」這四個字。

喬峯笑道：「我不是漢人，這漢人的衣衫，本就不想穿了，阿朱，你說我改裝作什麼人的好？」阿朱道：「你身材魁梧，一站出去就引得人人注目，最好是改裝成一個形貌尋常，身上無絲毫特異之處的江湖豪士，這一種人在道上一天能撞見幾百個，那就誰也不會來向你多看一眼了，」

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

賣平大貨清務業展擴

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元五毫
白色水厠　一元
次級浴缸　六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆　八十六元
單邊洗衣膠盆連水喉　五十五元
由十元五毫至三十五元五十毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial Dr Van. 255-8244　3272 Main St. Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD

13 East Hastings St. Vancouver B.C. Canad. V6A 1M9

國際書店　1977年　徵求訂閱中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日

訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報（中英）	4 00	6 00	8.00	18.00
中國醫學什誌（中）	10 80	16 20	21 60	16.50
中國醫學什誌（英）	9 00	13 50	18.00	9.00
人民日報	9 00			106 00
紅旗	1 32			13.00
民族畫報	5 00			18 00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易（中英）	3 00	4.50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學（英）	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學（中）	10 80	16.20	21.60	13 50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4.50	6.75	9 00	（航空）
中國建設（英）	3.00	4.50	6 02	（航空）
中國文學（英）	4.02	6.00	8.00	

訂閱單

姓名（英文）

地址（英文）

期刊名稱：　訂一年　二年　三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.

TEL 685-2117

承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver

Phone 253-4424

（逢星期二休息）

正宗香港式高級食品

一歡律迎　零沽批發　麵飽西餅　生日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮子容　玫瑰紅荳沙　各種粉類　點心餡料　本廠特製

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬

（逢星期一休息）

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

PHONE 681-5924

營業時間：上午十一時至明晨三時

每星期營業七天

冷氣開放

鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製瀨粉

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.

Phone 682-1514

中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜　每星期　營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

電話：253-5722

每星期七天營業

營業時間：由早十一時至凌晨一時

▲免費停車▼　附設廣大停車場，交通方便

無任歡迎　僑胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　午餐晚飯　豐儉隨意　喜筵壽酌　正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」酒菜部：

滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：

享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總部：

香港歌后　曹開秀小姐

東南亞紅歌星　張蕙敏小姐

聯合登台演唱

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市

電話：六八五－〇七七。六八四－弍九弍三。

茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

684-3743　684-4827

園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver 4, B.C

地方清潔　服務週到　大譙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C

681-1030

陶陶酒家　食譜精研　大譙小酌　悉從尊便

地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼　▲專人代譯筆試▼

教法好　經驗老　收費平　耐心夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street

Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯篪

加拿大溫哥華

利安旅行社

新張營業

專營

香港、台灣

東南亞各地

來回特價機票

right on travel, Inc.,

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street

（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7

TEL:687-3316

華人廣告 溫哥華(604)681-4413

馬氏酒家

正宗粵菜

Mah's Restaurant

6428 Main St.,

Vancouver B.C.

Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉係金牌鹽焗鷄

裝飾新雅　特聘港廚　係仔小菜　免費送餐　獨具風格　物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C.

電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號

逢星期二休息　歡迎預定酒席

重金禮聘香港名廚主理粵式廚政

特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球　脆奶拼蝦球　脆奶拼帶子　雀巢蝦球　雀巢牛柳絲　彩鳳築香巢　百花釀蟹拑　桂林鮮蝦丸　哥揸拼蝦球　哥揸拼帶子

勞心傷神　勞力傷氣　肆慾傷腎

方本堂依家傳宮名貴國藥提煉植，選配飛潛動，能補腦固腎益壽，除虛修成丸功效，氣安睡寧神止夜尿常服益壽延年。

各埠藥商有售

六十粒庄

十天服量庄

海龍蛤蚧雙囍丸　固培元本

中醫甄錦廉監製

DING SHU TONG

214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD

62 W. Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華

京華飯店

Capital Restaurant

4518, Kingsway, Burnaby, B.C

V5H 2A9

TEL: 437-7242

◁七天營業▷

歡迎定座晚飯宵夜

北方麵小食點

中午精研

品必粵菜

營業時間：

中午十一時半至晚上十時

公衆假期照常

地址：京士威四五一八號

電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

本館營業時間▲專營熟鹵外賣▼

由上午十一時至下午七時

星期一休息一天

電話：六六九－二二三七

權記菜館謹啓

？？？

華埠　雲高

明和公司

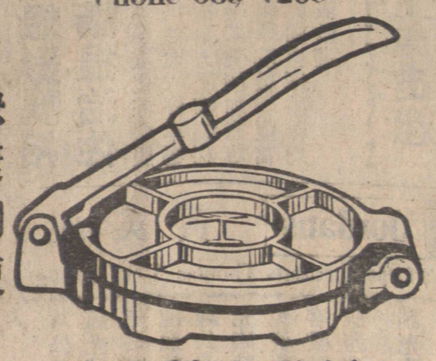
LING WO COOK WARE CO

DEER TREET EAST VANCOUVER 4, B.C

Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備

快捷利便



◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個八元九毛八

新聞故事

兄本警員奈何作賊

驚險 偵探 奇詭 社會 短篇

不憚煩地再就法律上規定構成刼罪名的因素和分野，再三向李滿堂解說。

法官表示，被告想清楚後，現時推翻認罪的決定仍然來得及。

「法官大人，我仍舊認罪！」李滿堂苦笑着說出。

「你是否受某些人的壓力？」

「不是，法官，是我衷心認罪的，鈔票由我刼去，認罪自然應該。」

「不是，法官，是我衷心認罪的，鈔票由我刼去，認罪自然應該的。」

法官見李滿堂如此固執，亦覺無詞可說，乃宣佈被告既然認罪，此案的偵訊已告一段落，被告還押監房，等下月解往高院刑庭定讞。

李滿堂對解上高院審訊一事，全然無動於衷。法官宣佈退庭。

李滿堂亦由庭警將之押下。

二時旁聽席上議論聲四起，不少人爲他惋惜。

令人最感訝異的，爲甚麼李滿堂全然不加辯白，死硬地承認一切罪名。

說他神經不正常却又不是，他對餘下的四萬元贓款，一如主控所說，始終保守秘密。

是年五月中旬，此案在高院刑庭審訊。

被告李滿堂被控的罪名仍是兩項械刼罪。

李滿堂解上高院時，仍有機會推翻或認罪後請求法官輕判的。

李滿堂固然沒有推翻認罪，也沒有請求輕判，更沒有延聘大律師出庭辯護。

於是審判過程可簡單得多了，問題只是法官如何判處。

五月十六日，此案再在高院刑庭提堂，因被告已坦然認認，法官即席住判。被告李滿堂入獄七年。

法官於判案時指出，告身爲皇家警察隊隊壹份子，負有保障社會安寧的任務，現在竟然持械刼刼，行同大盜，實爲社會人士所鄙棄，此風不可長，因此認爲必須判以七年較長刑期，讓他在獄中思過。

李滿堂這天出現法庭時，容色憔悴，完全失去了在初庭受審時的神采，聞判更無表情。

（卜）

（未完）

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國式屋市辦事處：金作街七三三號　電話：三九一－四四〇〇
C/O Chew Realty Co., 703 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400
加拿大總哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大廈　電話：六八九－七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel: (604) 689-7466

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
電話：力太：298-4623
馮坤成君：433-0303

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種廉價機票
香港來回　$ 519元起
羅省來回　$ 99元起
21日東南亞旅團　$ 1635元
電話：(604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港各埠特價機票即定即發分期付欵旅團按月開出

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600尺至1100尺有意請電話 9022 接洽。

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮
超等乾麵　爽滑可口
新型機器　名師精製
大小光顧　均極歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓
凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
斯毛修理汽車

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理・標準
論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號
交華商業大厦二樓候教

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST., 736-6637 RES: 324-2039
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠
臘味專家　精製臘味　批發全球　價目印備　函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd
65 E Hastings, Van B.C V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被　▲祖國服裝　▲男女棉衣　▲唱片唱帶　▲工藝首飾　▲掛畫彫刻　▲書報文房　▲瓷器碗碟　▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

加屬泰興有限公司
雲埠
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽
新鮮味美

電視
專科人材修理各式電視價格相宜
工作又快又好電二五三－四六〇五李

美華眼鏡公司
Minl Optical Co, Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快配眼鏡

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 535 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

秋季超級廉價包機
$ 469
•溫哥華香港來回程
•由七七年九月至十二月
•免費巴士接到西雅圖

東南亞豪華旅行團
$ 1495 起
•廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
•專人帶隊
•代辦旅遊證件

溫哥華直航包機
$ 519 起
•四十五日前訂位
•兩、四、八、星期
•自由選擇

包四機海
加航 日航
韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽　彭先生、黃小姐、譚小姐。
電話：(604)689-3816　地址：溫哥華唐人埠200號201室片打東街

溫哥華唐人街
翔龍海鮮酒家
528 MAIN STREET（緬街）電話：682-8618
暫停營業啓事
本酒家自開張以來光顧僑胞日增，故此原有之水族池不敷應用，現正進行擴大工程以適應僑胞之需求。在此期間暫停營業。
多謝各僑胞過往鼎力支持。
翔龍海鮮酒家啓
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

加拿大華高雲大埠
利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

大果舖減價急賣
每日生意六百以上租平位京士威尾三萬九千五電四六一－三一八三馮太洽

有單人房出租
電話：二五四－八〇六六

有光猛士庫出租
電話：四三五－七〇四四

仕治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
73 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669 4218
想影靚相
請搵治佐
爲新娘化粧禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

Jordans
黃祺英
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Gary Tse Realty Ltd
#3-426 Main St. Van
謝大參 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）東區Kerrew單邊年半新雙車房，千二百五尺，業主離埠七萬二千五急售
（二）東區新屋兩間，每間一二四四尺，單邊只開價七萬四，請還價，或舊屋交換。
（三）十三街近菲沙，十九年新士德古，三睡房千二尺，土庫完成，六萬四千五。
（四）PNE區士德古鋼窗四睡房屋保養良好近幼校交通便，四萬九千九抵買。
（五）近緬街，三年新，土庫三睡房廚厠齊備，可用舊屋交換。
商業新盤
（一）西區四街近Safeway五十尺濶兩舖位樓上六組房人息約二萬開價廿二萬九千
（二）Robson街旺區西餐館，有酒牌，四十二座位，七年批，開價三萬九。
（三）菲沙街Superlau對面，五年新舖位兩間，寫字樓四組，五十二尺闊，有批期，廿三萬餘。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
651 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三－一八八一住宅三二五－八九八一

急賣二睡房
柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景　三年新，二大睡房，主人房有私用廁所，客，餐廳特大　廚房全部最新設備，自助清潔爐，雪櫃，洗碗機及捲廢物機　全副浴室　實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

三鄉鄭氏一語開族

——漢唐有賢儒五代出詩人——

謂下貴姓

雪竇聞此刺心語極感不快，思自己無子無孫，便爾受人奚落，何不再娶，冀得子孫以繼後，遂設法取回其女之資產，遷居平嵐，娶友人之女「葛刷阿婆」爲繼室，連舉數子，蕃衍至今，爲三鄉鄭姓一大族，今雖特三鄉鄭姓悉爲其子孫，即散居於穗港澳之姓亦原爲其裔胤也。

「下」

——老陳查實是舜帝後裔——

陳族始祖名叫亞完

諺云廣東陳天下李，其實陳族並不祇限廣東是大族，即在外省，亦係大族之一，拍住老李。在廣東省西南部，安徽及河南一帶，陳族甚且大過李族，蓋該地本爲陳氏之發源地。百家姓人陳族於潁川，潁川即是潁河流域，包括安徽西北，及河南東北，甚至山東省西南部等處，在該地碰頭都是老陳，所以博士認爲，陳族是一大族，可稱天下陳而無愧。閒話少提，且表陳氏之始祖，原來亦是貴族，乃係大舜之後，本非初姓後來始姓陳，乃是春秋時代陳國之太子，其名叫做亞完，人皆叫之爲公子完，公子完何以會姓陳？又何以爲陳姓之始祖？講起來甚爲長篇，

「一」

（未完）

八秩双壽華誕

大江岑務庭

恭此奉呈　并序

家叔俊樸先生和夫人馮情粧女史八秩雙壽華誕，其承慶子務林，務國，女務丹，佳壻周步發等，孝思純篤，念彼劬勞，爲答親恩，特設盛筵，爲他祝嘏，飛觴請柬，將于本月舉行，叔父母老而彌壯，兒孫滿堂，誠屬天賜福澤，況異地重逢，歡慰可知，予以世年滄海，映掌風塵，侍奉久疏，自問有愧，今獲此機緣，天涯同聚，伸此微忱，其喜悅之情，難以形容，更非筆墨可述其萬一，然以若大廣典，不有詩作，以誌其盛，恐負他昔日鼎力栽培，義重恩深，實難報答其萬一，撫躬自問，獲咎良深，因不揣剪（言旁）陋，吟成律詩八首，非敢自逞才華，聊當恭祝云耳，何況天涯蓬梗，衣食奔忙，學殖久荒，巴里之吟，貽笑大雅，仁人君子，幸莫以獻醜見譏，聊博一粲可也「務庭附識」。

其一

青鳥翩翩飛舞來　壽翁八秩椅筵開
人從積德而多福　士到窮時不苟財
遠水近山供嘯傲　批風抹月好徘徊
芒鞋竹杖饒深趣　趁此佳辰共酒杯

其二

棠棣爭輝花萼樓　故園如畫月如鈎
芝蘭玉樹吾滋愧　門第家風影尚浮
未世功名寧涉獵　印泥鴻爪未歸休
好將深意華封頌　願與山河萬古留

「一」

畢生致力教育，桃李滿園；
晚年著書寫作，華人之友……

永別矣！我們的女導師

麥一凡寄自沙省

我本擬定十九日中午往拜訪她，但不料一早便噩耗傳來，唉！蒼天弄人，人生不如意事何多？惟希我們的女導師，能安息天國，寬恕我未盡許下之諾言，謹以「夕陽」無限好，祇惜近黃昏，作爲誄詞，來向你默默致哀。

（一九七七年七月廿七日脫稿于雲城旅途）

「續完」

西醫何凱勝(Dr.H.S.Ho)開業啓事

訂於一九七七年九月十九日在京士威街二六五七號診所診症。

（2657 Kingsway）

診症時間：每日上午九時半至下午五時半
星期六上午九時半至下午一時半

電話：四三〇－一四三八
（430－1438）

住宅業主自賣

位於Champlain Mall 2821 East 46 Ave.，每日十二時至六時開放容易成交，修養好，十一年屋，樓上三睡房樓下一個，近商場巴士學校，在Killarney公園對面。

雅潔住宅業主自賣

兩睡房，位於2792 Oxford St. 近展覽會與巴士下埠，請提還價週末及晚間開放。電話251－2523 253－9352

唐人埠屋全層出租

三房及二房廳廚厠浴室各自門口出入電話二五四－八六五一

土庫出租

二房一廳32街近域多利廚浴爐齊電話：879－3331

高土庫出租

適合小家庭，近中小學，交通方便，五點后電話：254－7961

土庫出租

一房一廳廚厠爐雪櫃獨立門口在十九街近乃街電話八七二－五九六九

樓上全層出租

兩房一廳廚房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四－三三八四

地下出租

兩房一廳廚厠火爐冰箱浴室齊全本汝比區天寅街近展覽會交通方便電話 298－2039

招生

珍妮時裝　名師教授
時裝禮服　易學實用
地址：喜士定西街一一〇號
（活活百貨公司對面）
電話：六八四－〇〇〇八

一房一廳土庫出租

廚厠齊全獨立門口，交通方便，近學校歡迎有孩同住，兼代照顧兒童，請電話二五五－四七二三。

近華埠全層出租

兩大廳房廚浴設備全交通便合夫婦或學生住女租平電一五三－一八六二洽

地下出租

兩房一廳廚厠爐雪櫃獨立門口在十九街近乃街電話八七二－五九六九

本報報費稍增啓事

敬啓者：邇來百物騰貴，通貨膨脹，本報所用之紙料油墨電力郵費器材等，均有加無減，致使本報營業，綆短不能汲深，難以維持，爲彌補支出，本報每月報費，由十月一日起增價五毫（每月四元），零沽散報每份式毫。事非得已，閱報諸公當知海外文化事業之困難，還祈亮察是幸。

大漢公報營業部謹啓

本報印刷部新增電話：六八五・六六二九

本報除原有電話外，印刷部新增上列電話，凡有關活版柯式印刷事宜，及製造中英文樹膠圖章，請用新電話接洽。

溫哥華市立學院(V.C.C.)懷恩中國文化學院合辦

國語中文教學招生

（一）日期：九月十九日開始
（二）時間：日間班—星期一、三下午三時半起
夜間班—星期二、四晚七時半起
星期六班—星期六上午九時起
（三）地點：西四十九街V.C.C. Langara
（四）班別：分成人及學齡兒童班
（五）學費：依法可報減當年入息稅
（六）簡章：請參閱九月十日本埠英文報，或電話：324－5328，324－5324，星期一至星期四上午九時至晚九時詢問

西人伙食店出讓

位於二埠埠心，專營菓子蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話522－5414或移玉步到：714 Columbia St. New West.

有屋出租

東區三房一廳廚厠俱全交通便利如意者請電話四三五－九三八二

餐館出讓

Powell River 唐番餐館股東另有發展生意穩定樓上四房一廳可居住租平廉讓請電（一一二）二八三－二四四三黃洽

卓仔餐館出售

適合家庭式，有淡酒牌，有意經營者請來信：Box 447 Armstrong, B.C.

高級屏風平讓

雙面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，宜陳列客廳，眩耀客賓，宜裝飾酒樓，藝術增輝，原價五百九十五元，今低折平讓。電話日四三七　五〇七五夜八七四－九六一四。

果舖急賣

△前舖後居果舖連實業獨市生意七萬八千九有價講。
△有住果舖租平四千九百
△二埠規模果舖每日六百租三百五開價三萬九千五。
△高曲林發展中心果舖連地三棟生意穩二十六萬九。
△大規模果舖生意每日千三以上批期長六萬九千五。
△果舖連入息屋生意每日三百以上開價十三萬九千。
△雲埠市中心獨市果舖生意連實業十萬四認眞抵買。
△二埠有住果舖十八萬五。

新盤特價

△二埠有住咖啡室一萬餘。
△二房柏文三萬九千九百。
△六月新樓一街及乃磨爐頭雪櫃洗碗機七萬九千九。
△上下三房靚樓只六萬餘。
△上下孖屋地大只六萬七。
△高曲林新樓六萬起多幢。
△三層入息屋五萬九千五。
△農地及屋十六畝十二萬。

Venus 馮太 461-3183
B B 公司 941-5441

中西餐館生意出賣

位夫利沙平原中心繁盛地點，座位六十個，取價包括樓業與用具，及經營唐餐，電話 Malcolm Wood 免費電話 526-0316 or (112) 826-3674 或致函 Ready Rlty. Ltd. 33063-1st Avenue, Mission, B.C. V2V-1G2

新土庫出租

兩大房一廳地毡廚厠俱備獨立門戶交通方便日六八四－二九一七夜四三五－二〇四七

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。請電：255-0718 876-1860 873-5817

雇有經驗可靠裁剪

衣服製造廠。電話 873－2621

雇請針縫套袋工人

有經驗及可靠，雙針縫套管理與上邊針縫車機，運動家所用短外衣製造廠。電話 873－2621

平鋪地毡

TILE及LINO，工作保證，免費估價。六時後電話：七三一－〇二二八。

有清靜房出租

自立門戶，水電全，電話：八七六－九七八九。

酒牌及餐館自賣

本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電話與梁標洽電二七三－五六〇五

埠仔聘請廚工

經驗中西廚一名企檯一名工金從優如意者下午六時後電話九九七－六七七六與黃超接洽

Timbe man Inn Rest. P. O. Box 879 MacKenzie B.C. V0J 2 O

新土庫出租

新屋樓下二房一廳或一房一廳環境好適合各式家庭另有單房合單身女仕有意請電四三八－九三四九安洽

宅住業主必要出賣

必須親自參觀方知，此間九房間隱固之雅潔屋，位於 1722 Victoria Dr. 三個廚房兼三個煤氣餐爐。兩個霜櫃，自動洗衣機，有小部份傢私，兩副全浴室，近巴士學校與商場，最理想的入息屋或大家庭，取價相宜，只四萬七千九百元，每日開放，請用英語電話：270-2866或255-5947

餐館出賣

請電話接洽電話：八七四－六二三三

樓上一廳房傢私租

合兩人住，獨立門口，另有單房歡迎學生。874－9284 681－1912

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考試。電話：三二七－三八九二

五畝牛鷄蛋園招租

分類屋與發行執照，所有機具，兩睡房屋，舖位發售瓜菜及鷄蛋生意興旺。欲知詳情電話 463－8653 位於 22973－132 Ave., Haney, B.C.

柏文自賣

兩年新，位六街及緬街，平賣。抵過交租利874－6296夜684－7272

活用太極拳

教手擒拿
自衛健身

電話：八七四－四九三式

新裝土庫出租

兩房一廳廚厠雪櫃各樣齊備近學校市場三十二街近緬電879 6495

專教英文入籍班

初、中英文班、學童中文，中英講授，有意報名電254－3893 假日照常。

屋主減價自賣

列治文區唐人業主將一邊孖屋廉售，四年新三睡房一個半厠所，土庫亦齊全，有兩睡房，一廳一厠所，特價五萬九千元抵買，好過買Town House。請電四三三－三五六一或二七一－〇八九四。

中西餐館生意出賣

亞省埠仔餐館，新裝修，傢生齊備，Licensed Dinner Room 有意經營者，請電(四〇三)八七五－七七二七，不接受Collect Call

聘請枯板厨師

某酒家宜枯板（開邊工作）厨師一名，須有五年以上經驗，要以能泡製特別菜式者爲合，薪金從優，有意應徵者，請於星期一至五上午十時至下午三時，到勞工處（Manpower）與 Mrs. Grace Graham 接洽。地址：Canada Employment Centre 5550 Fraser St., Van., B.C.

胡關誠

華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司 682-6104
住宅 873-0507

△東區近埠美觀兩睡房，有土庫，取四萬餘元。
△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴廁。接受換舊屋。
△近展覽會 732 Rupert 街，雅潔白色士德古屋，正層三睡房土庫有兩房廚浴，33×120 尺地有車房開價五萬八千餘。
△華埠四四七金步街三睡房內部全翻新取四萬餘元。
△市區西座樓，一座三舖位樓上兩伙住宅，另座前面賣汽車後面修理汽車廠，生意連實業。
△市區興旺地頭八年新石砌商業樓，租出給銀行，酒家，樓上醫生寫字樓，每層約九千尺，取八十餘萬，收租高於銀行的息口。

本公司有多年合法牌照
△實業賣買投資分析正確免費上門估價。

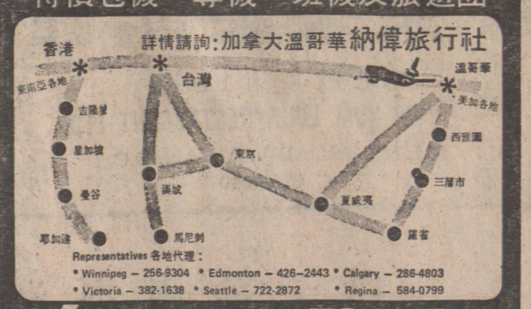
香港市場有限公司

GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

本市場定於九月十日（星期六）開張營業
新張期間，舉行特價酬賓，（除白米及特價品外 九折優待，並有優待證，及贈品贈送，先到先得，贈完爲止。
新張酬賓由九月十日至九月十九日止。

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社



love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605

本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

健康 * 健康 * 健康 * 健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

* 長白山野山抄參　* 正官庄高麗參
* 吉林梅花鹿茸　* 婦女聖藥西歸頭
* 黑鑫北芪　* 河南淮山
* 漳州銀耳　* 國產成藥
* 高級補品　* 加大人參
* 鮮明藥片　* 精配良藥

特設服務部

* 免費解答中醫藥問題
* 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN B. C. CANADA V6A 1T6
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

同時舉辦成人兒童廣東話及國語班
文化中心設國畫班

（雲訊）中國之傳統書畫一直以來都受到中外人士的重視，蓋因其筆法與着色等種種技巧都甚具特色，與西洋畫迥異。近來雲市愛習國畫之中外人士日衆。中華文化中心鑑於國畫乃中國傳統文化之一個重要組成部份，爲了更好地使這傳統藝術得以發揚光大，同時並滿足部份有意學習國畫的會員之要求，特於今年秋季舉辦一國畫班。負責這國畫研習班之導師爲司徒乃鍾先生，據悉司徒先生乃名畫家司徒奇先生之公子，丹青妙筆頗有父風。

司徒先生曾歷任溫哥華市教育局成人教育康樂中心，卑詩省西門菲莎大學中國同學會，華僑之聲等機構之國畫班導師，此次中華文化中心之國畫班得到司徒先生担任導師一職可謂深慶得人。

該國畫班已定於九月廿六日開課，爲期十星期。時間爲每星期一晚上七時半至九時半，地點爲布坦尼亞中心之美術室，學費爲二十五元，有志學習國畫之人士，請到中華文化中心辦事處報名，地址爲片打東街三百一十三號。

（雲訊）中華文化中心於今年暑期舉辦之廣東話班參加者非常踴躍，同時由於教師經驗豐富並以新式之方法授課，使課程趣味盎然，大大提高了學員之學習興趣，使該課程獲得異常之成功，鑒於暑期班反應之良好，中華文化中心已定於今年秋季續辦廣東話班，同時更加開國語班，詳情如下：

（一）成人廣東話初級班

日期：一九七七年九月廿六日至十一月廿八日（共十星期）

時間：逢星期一晚七時半至九時半

（二）成人廣東話中級班

日期：一九七七年九月廿九日至十二月一日（共十星期）

時間：逢星期四晚七時半至九時半

（三）成人國語班

日期：一九七七年九月廿七日至十一月二十八日（共十二星期）

時間；逢星期三下午三時半至五時，星期六十時至十二時。

地點：布坦尼亞社區中心，學費廿五元。

對上述各班有興趣之人士可往片打東街三百一十三號中華文化中心辦事處報名。

（四）兒童初級廣東話班（七至十二歲）

日期：一九七七年九月十二日至十一月二十八日（共十二星期）

時間：逢星期二晚七時半至九時半

以上三項上課地点均爲布坦尼亞中學，課室在報名時另行公佈，三班學費均爲二十元。

今明預測天陰有雨

（雲訊）今日天陰，晚間有雨，星期五驟雨。最高溫度十七度，最低溫度九度。全加最高溫度在西北區体森賓廿三度，最低在西北區阿綠埠零下十六度。

昭倫親義公所通告

本公所定於九月廿五日（星期日）下午一時在本公所大禮堂舉行本年度所員常年大會除報告業務及財政並有重要議案討論經分別函知外特此登報通告週知敬希屆期依時出席凡我所員因地址不詳未接獲通知見報請前來填報更正爲荷。

加拿大溫哥華昭倫親義公所謹啓

一九七七年九月十七日

來論

中華文化中心籌建大樓募欵運動專輯
支持華僑偉大的創舉!!!

—爲中華文化中心籌建向大家講幾句話—　・鄭今後・

中華文化中心成立四年以來，得蒙歷屆職員任勞任怨，出錢出力，努力不懈，以致會務蒸蒸日上。數年來工作之表現，會務之推進，有目共睹，毋須再爲贅述。由於工作成績和服務僑社精神，文化中心得到廣大僑胞支持，四十餘個社團加入，此非一朝一夕僥倖所能做到的事。

在此期間，可惜有人另組織一個「××中心」，同時向三級政府請求資助，意圖弄到兩敗俱傷，嚴重破壞華僑大團結，阻礙華僑福利事業的推進，這是一個不可寬恕的行動。祈請所有僑胞認清其面目，不可受其對文化中心之誹謗所擾，共爲興建文化中心事業奮鬥而作出貢獻。

每一個華人所期望的華人康樂中心，經歷屆文化中心職員犧牲時間與精神，全部義務襄助，不斷向三級政府商討資助及撥出地段興建，現已開始就緒。雲埠市政府議會於七六年七月通過，將片打街，卡羅街及奇化街之間大約二畝半之地段，每年一元租金，六十年期批予興建綜合大樓之用，惟需在兩年內動工興建。華人社區需自籌一百五十萬元，不敷之數再向中央，省政府請求資助。由九月起，中華文化中心全面發動籌款運動。

親愛的僑胞們，今天我們的責任，要怎樣使後一代對我們今天的工作不加予責備。

（上）

△代柬

本總社謹訂於十月弍日下午一時舉行成立第六十二週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時假座普美酒家寅具薄酌屆時敬請

洪門民治黨美洲總部加總支部暨支分部達權社

洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

Dart Coon Club 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria B.C. V8N 1R5

廖樹勳謝啓

弟於七月六日因車禍入中央醫院調理在院期間叨蒙岡州會館沙堆僑安會派員及各親朋戚友到院探慰並贈我鮮花生果報刊等情深似海恩重如山此情永銘五中邊醫回家休養未克一一踵門叩謝特綴數年以伸謝悃。

清靜土庫出租

兩房一廳廚廁齊備全地毡有意者清晚上五時後電：438-7610

宜僱女職員壹名

要識打字兼用計數機核對貨單等工作爲合格。電話：二五三-一五五一

和發餅家

駟名中秋月餅

號十三牌門街東定士喜埠雲

WO FAT & CO.,

30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更清甜
諸君光顧
無任歡迎

格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界限街街角

全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

1973	Olds	$ 2 950
1973	Mercury	$ 2,950
1971	Maveric	$ 1,550
1971	Toyota	$ 1 200
1967	Ford	$ 350

設有修理及零件服務部

TUNE UP

八氣缸　廿六元
六氣缸　二十元
四氣缸　十六元
（零件另計）

爲方便僑胞設接送服務

榮樂菜館　潮菜正宗

百老滙東街147號

YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.

147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

潮洲魚翅
杏仁燕窩
鹵水鴨鵝
沙爹焗蟹
干炸蝦卷
白黃芋泥

營業時間：
下午五時至一時
星期二休假
七月二十六日開張

鏢記，鏢記，係你老友記！

可能近住你屋企，熱誠欵待你！

正宗香港風味

鏢食家記

王鏢主理

粥粉飯麵最平最正

擴充完竣

謹訂於九月廿一日（星期三）

恢復營業　敬請光臨

七天營業，由早上十一時至凌晨一時
車場闊大・免費泊車・優待券一律有效

1202 Kingsway 近 Knight 夾 21 街
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433・879-9947

雲高華　華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　同春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八　以上菲菲著
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太同娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鶯鶯與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一元八　膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E Pender St, Vancouver 4, B.C.

濂澤伍

△二壹七七第一街東。壹廳三睡房土庫浴室遊樂廳，五十尺地五萬五千九。

以上問伍澤森327-7842

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

Autoplan

置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

實事實業燕梳有限公司

・緬甸四五〇號・

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

△十月新盤▽

△新屋：二九四七第五東，一千三百尺，前后陽台，風景優美近中小學校，上等材料。八萬二千五，接受舊屋相換和還價另有兩間在建築中，地址爲；2250 E. 52 Ave 和2509 E. 7 Ave,

實事實業燕梳公司

遷址啓事

啟者：本公司歷史悠久，信用昭著。向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感級。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座，從新裝修，使適合現代化，以利工作。定期本年九月六日遷往新址擴大營業忠誠爲僑胞服務。如荷駕臨惠顧，毋任歡迎。

電話：照舊（即682-5284）

新址：145 Keefer Street.
Vancouver, B.C.

B.C. ROYAL CAFE
Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4 B.C

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂
根璇立正

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八-九〇九六。嚴。

樓上聯房出租

三大睡房廚房客廳位於十三街東一二〇三號電話 879-5451 或 736-0832

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九-三二七六與李先生洽商。

宜人執蒔仔

有意者下午七時半電話三二五-四〇二二